aiwa

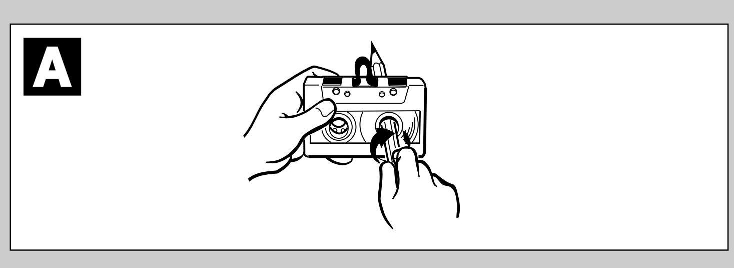
HS-TX416

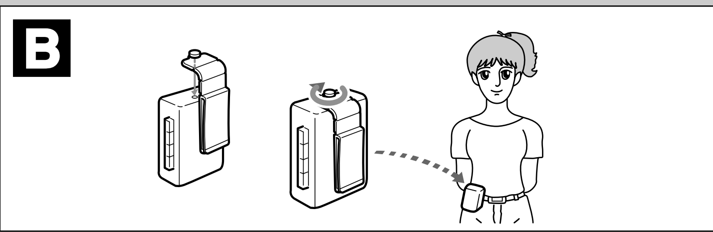
STEREO RADIO CASSETTE PLAYER

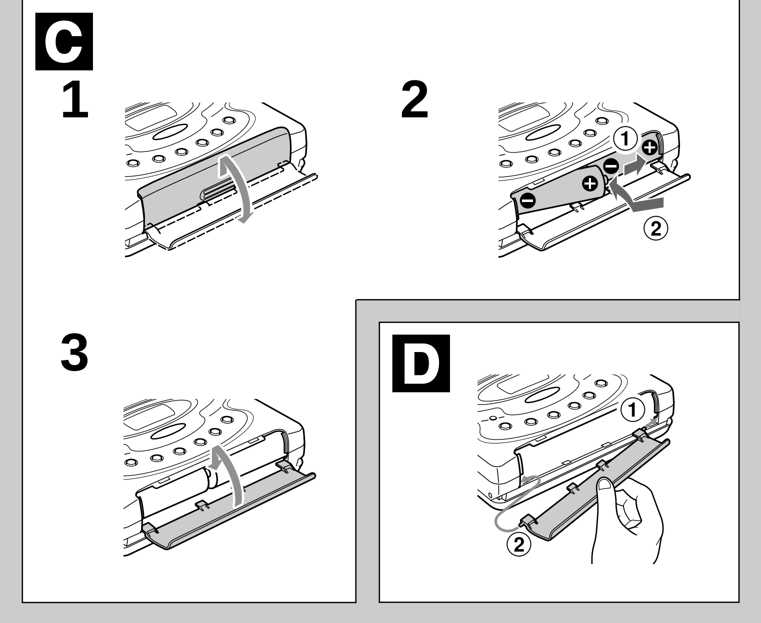
OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES DE MANEJO
MODE D'EMPLOI

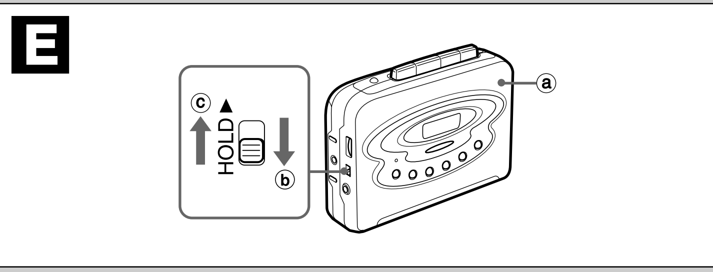
8B-HRC-901-11
001124BYO-O9
Printed in Indonesia

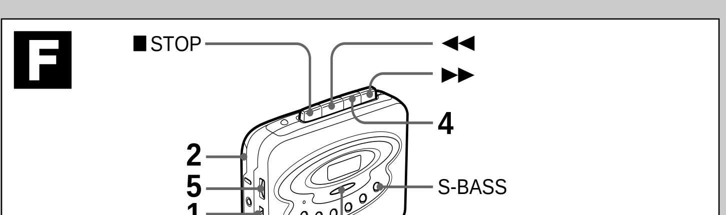
AIWA CO.,LTD.











ENGLISH

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and the serial number (you will find it in the cassette holder of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No. HS-TX416	Serial No.

PRECAUTIONS

To maintain good performance

Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:

- in a high humidity area such as a bathroom
- near a heater
- in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, where there could be a considerable rise in temperature).

Note on listening with the headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly; L is left, R is right.

Note on cassette tapes

- Take up any slack in the tape with a pencil or a similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → A
- C-100 or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended for use in this unit.

To use with the belt clip → B

USING ON DRY CELL BATTERIES → C

Insert two size AA (R6) dry cell batteries with the ⊕ and ⊖ marks correctly aligned.

If the cover of the battery compartment comes off → D

Battery replacement

The battery indicator in the display window changes from ▮▮▮▮ to ▮▮ to ▮ depending on the remaining power of the dry cell batteries. Replace the batteries when the battery indicator becomes ▮ and starts flashing, tape speed slows down, volume decreases, or sound becomes distorted.

To maintain preset data

When replacing the batteries, the unit will retain the preset station frequencies for about 1 minute. To prevent the erasure of the memories, replace the batteries within 1 minute.

Note on dry cell batteries

- Make sure that the ⊕ and ⊖ marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

HOLD SWITCH → E

The HOLD switch deactivates the buttons on the front cabinet ⓐ of the main unit.
Before use, release the HOLD switch. → ⓑ
When not using the unit, set the HOLD switch to the hold position. → ⓒ
Accidentally pressed buttons will not function.

PLAYBACK → F

- Use only Type I (normal) tapes.
- Connect the supplied headphones to the 🎧 jack on the main unit.

1. **Release the HOLD switch.**
2. **Open the cassette holder and insert a cassette.**
   ⓐ The side to be played back
3. **Press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button repeatedly until the power is turned off.**
4. **Press the ▶PLAY button to start playback.**
   "TAPE" is displayed on the window.
5. **Adjust the volume.**

Basic operation

Press the following buttons.

To fast forward	▶▶ button
To rewind	◀◀ button
To stop	■STOP button

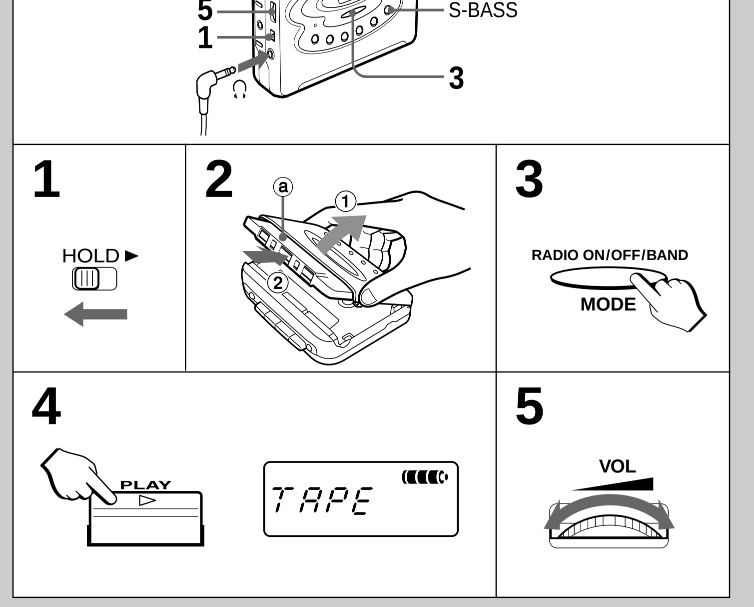
- The ▶PLAY button is released automatically at the end of the tape. However, the ◀◀ and ▶▶ buttons are not released at the end of the tape. Press the ■STOP button to release them.
- To prevent tape damage, press the ■STOP button first before changing to radio mode.

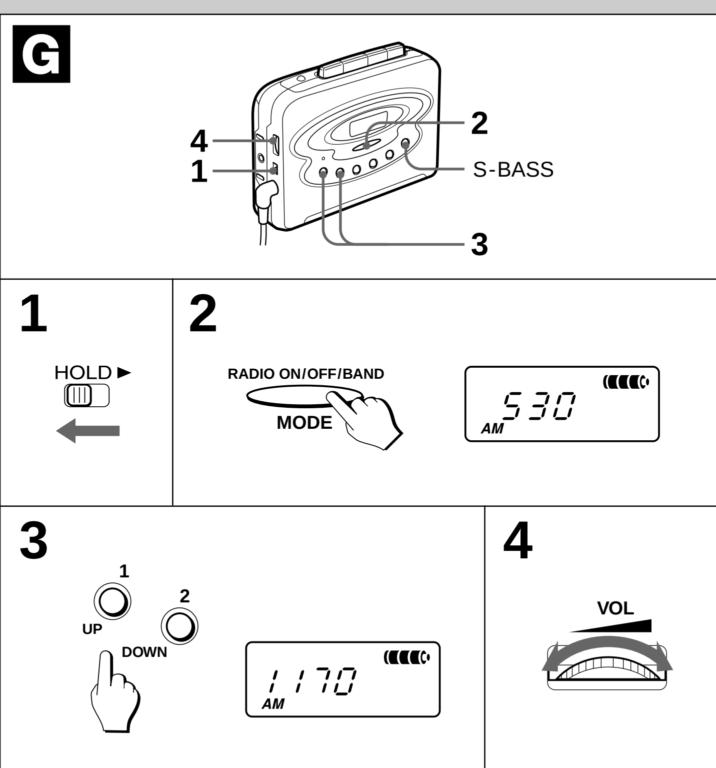
Super bass

Press the +5 S-BASS button to emphasize the low frequencies.
S-BASS appears in the display. Press the button again to resume the normal sound. S-BASS disappears from the display.

RADIO RECEPTION → G

1. **Release the HOLD switch.**
2. **Press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button repeatedly to select AM, FM1 or**





H

FM

AM

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the condition that this device does not cause harmful interference.

1 **Release the HOLD switch.**
2 **Press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button repeatedly to select AM, FM1 or FM2.**
FM 1 and FM 2 have the same frequency range and both can be used to tune in to an FM station.
If PRESET is displayed in the display, keep the RADIO ON/OFF/BAND MODE button pressed for about 2 seconds until PRESET disappears.
3 **Press the UP or DOWN button to tune in to a station.**
4 **Adjust the volume.**

After listening, press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button repeatedly to turn off the radio.

For quick tuning

Keep either the UP or DOWN button pressed, then the frequency in the display changes rapidly. When the button is released, the frequency changes with a slower speed. If a station is tuned in to, TUNED appears, however, the frequency does not stop. To stop tuning, press either UP or DOWN button.

Super bass

Press the +5 S-BASS button to emphasize the low frequencies.
S-BASS appears in the display. Press the button again to resume the normal sound. S-BASS disappears from the display.
If PRESET is displayed, keep the RADIO ON/OFF/BAND MODE button pressed for 2 seconds until PRESET disappears. And then press the +5 S-BASS button.

For better reception → H

FM: The headphone cord functions as the antenna. Keep it extended .
AM: Turn the unit to find the position that gives best reception.

About the FM stereo broadcast

The FM broadcast is received in stereo.
However, the sound may be heard in monaural when the FM stereo signal is weak.

ESPAÑOL

PRECAUCIONES

Para conservar el buen rendimiento
No utilice el aparato en lugares que sean extremadamente calurosos, fríos, polvorosos o húmedos. En particular, no lo deje:
- en sitios muy húmedos, como en el baño.
- cerca de calefacciones.
- en sitios expuestos a la luz directa del sol (por ejemplo, dentro de un vehículo aparcado, donde puede producirse un aumento considerable de la temperatura).

Nota sobre escucha con los auriculares
- Escuche sólo a un volumen moderado para evitar daño al oído.
- No escuche con los auriculares mientras conduce o monta en bicicleta. Puede convertirse en un peligro para el tráfico.
- Debe tener mucho cuidado o dejar de utilizar los temporalmente en situaciones potencialmente peligrosas, por ejemplo mientras camina, corre, etc.
- Utilice correctamente los auriculares; "L" es izquierdo y "R" es derecho.

Notas sobre las cintas de cassette
- Estire la cinta con un lápiz o instrumento similar antes de usarla. Una cinta floja puede romperse o quedar atascada en el mecanismo. → A
- Las cintas de cassete C-100 o de mayor longitud son extremadamente finas y por lo tanto fácilmente deformables. No se recomienda su uso en esta unidad.

Debe utilizarse con el abrochador de cinturón → B

FUNCIONAMIENTO CON PILAS → C

Coloque dos pilas tamaño AA (R6) con las marcas ⊕ y ⊖correctamente alineadas.

Si la cubierta del compartimiento de pilas se sale → D

Cambio de las pilas
El indicador de pilas en la ventana indicadora cambia de (▮▮▮) a (▮▮) a (▮) según la carga remamente en las pilas. Cambie las pilas cuando el indicador de pilas muestra (▮) y empieza a destellar, se reduce la velocidad de la cinta, baja el volumen o se distorsiona el sonido.

Para mantener los datos prefijados
Cuando cambie las pilas, el aparato mantiene su memoria de las frecuencias de emisoras prefijadas durante aproximadamente un minuto. Para evitar el borrado de las memorias, cambie las pilas en menos de 1 minuto.

Precauciones a tener en cuenta sobre las pilas secas
- Debe asegurarse que están correctamente alineadas con sus signos ⊕ y ⊖.
- No mezcle pilas de tipo diferente, ni una vieja con otra nueva.
- No debe recargarlas de ninguna manera, exponerlas a ninguna fuente de calor ni desmontarlas.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extráigalas para evitar que se desgasten innecesariamante.
- Si nota que hay una fuga, séquelas con un paño.

INTERRUPTORES DE BLOQUEO (HOLD) → E

El interruptor HOLD desactiva los botones en el panel delantero ⓐ del aparato.
Antes de utilizar, suelte el interruptor HOLD. → ⓑ
Cuando no utilice el aparato, mueva el interruptor HOLD a la posición de bloqueo. → ⓒ
No funcionarán los botones aunque presione uno por error.

REPRODUCCIÓN → F

- Utilice sólo las cintas de tipo I (normal).
- Conecte los auriculares suministrados en la toma Ω del aparato.

1 Suelte el interruptor HOLD.
2 Abra el compartimiento del casete y coloque un casete.
ⓐ El lado a reproducir
3 Presione repetidamente el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE hasta que se desconecte la alimentación.
4 Pulse el botón ▶PLAY para iniciar la reproducción.
El visor muestra "TAPE".
5 Ajuste el volumen.

Funcionamente básico
Pulse los siguientes botones.

Para avanzar rápidamente	▶▶ Botón
Para rebobinar	◀◀ Botón
Para parar	■STOP Botón

- El botón ▶ PLAY se suelta automáticamente al final de la cinta. Sin embargo los botones ◀◀ y ▶▶ no se liberan al final de la cinta. Pulse el botón ■STOP para liberarlos.
- Para evitar dañar la cinta, pulse primero el botón ■STOP antes de cambiar al modo de radio.

Supergraves
Presione el botón +5 S-BASS para dar énfasis a las bajas frecuencias.
Aparece S-BASS en la pantalla. Presione nuevamente el botón para volver al sonido normal.
Desaparece S-BASS de la pantalla.

RECEPCION DE LA RADIO → G

1 Suelte el interruptor HOLD.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS

Pour maintenir de bonnes performances
Ne pas utiliser l'unite dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas laisser l'appareil dans un endroit:
- avec une humidité importante comme dans une salle de bain
- près d'un appareil de chauffage
- dans un endroit exposé au rayonnement direct du soleil (par ex., dans l'habitacle d'une voiture parquée, où la température peut augmenter dans des proportions considérables).

Remarque concernant l'écoute avec le casque d'écoute
- Ecouter à un volume modéré afin d'éviter de subir un dommage de l'ouïe.
- Ne pas utiliser le casque en conduisant une voiture ou à bicyclette. Cela peut constituer un danger pour la circulation.
- Il y a lieu d'être particulièrement attentif, voire d'interrompre provisoirement l'utilisation de l'appareil, dans des situations potentiellement dangereuses (en traversant une rue, en faisant du jogging, etc).
- Porter le casque d'écoute correctement; "L" sur la gauche, "R" sur la droite.

Remarques sur les cassettes
- Eliminer tout mou de la bande avec un crayon ou un objet similaire avant l'utilisation. Une bande desserrée pourraît se rompre ou s'entortiller dans le mécanisme. → A
- Les bandes C-100 ou plus sont extrêmement fines et elles se déforment ou s'endommagent facilement. Il est déconseillé de les utiliser dans cet appareil.

Utilisation avec l'agrafe de ceinture → B

FONCTIONNEMENT SUR PILES SECHES → C

Insérez deux piles sèches format AA (R6) en alignant correctement les marques ⊕ et ⊖.

Si le couvercle du logement des piles se détache → D

Remplacement des piles
L'indicateur de capacité des piles passe de (▮▮▮) à (▮▮) et (▮) selon la puissance restante des piles sèches. Remplacez les piles quand l'indicateur indique (▮) et commence à clignoter, quand la vitesse de défilement de la bande ou le volume diminue, ou quand le son est déformé.

Pour conserver les données préréglées
Au remplacement des piles, l'appareil maintiendra les fréquences des stations préréglées environ 1 minute. Remplacez les piles en moins d'une minute pour éviter leur effacement.

Remarques sur les piles sèches
- Vérifier que les repères ⊕ et ⊖ sont correctement alignés.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou une pile usée avec une neuve.
- Ne jamais recharger les piles, ne pas les chauffer et ne pas essayer de les ouvrir.
- Quand les piles ne sont pas utilisées, les sortir pour éviter de les user inutilement.
- Si du liquide fuit des piles, nettoyer convenablement.

COMMUTATEUR DE MAINTIEN → E

Le commutateur HOLD désactive les touches à l'avant ⓐ de l'appareil.
Avant l'utilisation, libérez le commutateur HOLD. → ⓑ
Quand l'appareil n'est pas utilisé, réglez le commutateur HOLD sur la position de maintien. → ⓒ
Les touches pressées par inadvertance resteront sans effet.

LECTURE → F

- Utilisez uniquement des cassette de type I (normal).
- Raccordez les écouteurs fournis à la prise Ω de l'appareil.

1 Relâchez le commutateur HOLD.
2 Ouvrez le logement de la cassette et insérez une cassette.
ⓐ La face à lire
3 Appuyez plusieurs fois sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE jusqu'à la mise hors tension.
4 Appuyer sur la touche ▶PLAY pour lancer la lecture.
L'indication "TAPE" apparaît dans la fenêtre d'affichage.
5 Ajustez le volume.

Opérations de base
Appuyer sur les touches suivantes.

Pour avancer rapidement	▶▶ touche
Pour rebobiner	◀◀ touche
Pour arrêter	■STOP touche

- La touche ▶ PLAY est automatiquement relâchée en fin de bande. Mais les touches ◀◀ et ▶▶ ne le sont pas. Appuyez sur la touche ■STOP pour les désactiver.
- Pour éviter d'endommager la bande magnétique, appuyez d'abord sur la touche ■STOP avant de passer au mode de radio.

Super graves
Appuyez sur la touche +5 S-BASS pour accentuer les basses fréquences.
S-BASS s'affiche. Appuyez à nouveau sur la touche pour revenir au son normal.
S-BASS disparaît de l'affichage.

RECEPTION RADIO → G

1 Relâchez le commutateur HOLD.
2 Appuyez plusieurs fois sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pour sélectionner AM, FM1 ou FM2.

RECEPCIÓN DE LA RADIO →

1 **Suelte el interruptor HOLD.**
2 **Presione repetidamente el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE para seleccionar entre AM, FM1 o FM2.**
FM1 y FM2 tienen la misma gama de frecuencias y ambos pueden utilizarse para sintonizar una emisora de FM.
Si aparece PRESET en la pantalla, mantenga presionado el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE durante unos 2 segundos hasta que desaparezca PRESET **.**
3 **Pulse el botón UP o DOWN para sintonizar una emisora.**
4 **Ajuste el volumen.**

Cuando no quiere escuchar más, presione repetidamente el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE para desconectar la radio.

Para una sintonización rápida

Mantenga presionado el botón UP o DOWN para que la frecuencia en la pantalla cambie rápidamente. Cuando se suelta el botón, la frecuencia continúa cambiando a una velocidad más lenta. Si se sintoniza una emisora, aparece TUNED , sin embargo, la frecuencia sigue avanzando. Para parar la sintonización, presione el botón UP o DOWN.

Supergraves

Presione el botón +5 S-BASS para dar énfasis a las bajas frecuencias.
Aparece S-BASS en la pantalla. Presione nuevamente el botón para volver al sonido normal. Desaparece S-BASS de la pantalla.
Si aparece PRESET , mantenga presionado el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE durante unos 2 segundos hasta que desaparezca PRESET . A continuación, presione el botón +5 S-BASS.

Para mejorar la recepción → H

FM: El cable de los auriculares funciona como antena. Mantenga extendido.
AM: Cambie la dirección de la unidad para encontrar la mejor posición de recepción.

Acerca de la transmisión de FM estéreo

Se recibe la emisora FM en estéreo.
Sin embargo, el sonido puede escucharse en monoaural cuando la señal de FM estéreo está muy débil.

2 **Appuyez plusieurs fois sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pour sélectionner AM, FM1 ou FM2.**
FM1 et FM2 ont la même gamme de fréquences et peuvent tous deux être utilisés pour accorder une station FM.
Si PRESET est affiché, maintenez la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pressé environ 2 secondes jusqu'à ce que PRESET disparaisse.
3 **Appuyez sur la touche UP ou DOWN pour syntoniser une station.**
4 **Ajustez le volume.**

Après l'écoute, appuyez plusieurs fois sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pour couper la radio.

Accord rapide

Maintenez la touche UP ou DOWN pressée pour faire changer rapidement la fréquence affichée. Au relâchement de la touche, la fréquence change plus lentement. Si une station est accordée, TUNED s'affiche, mais la fréquence ne s'arrête pas de changer. Pour arrêter l'accord, appuyez à nouveau sur UP ou DOWN.

Super graves

Appuyez sur la touche +5 S-BASS pour accentuer les basses fréquences.
S-BASS s'affiche. Appuyez à nouveau sur la touche pour revenir au son normal.
S-BASS disparaît de l'affichage.
Si PRESET s'affiche, maintenez la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE de l'appareil pressée environ 2 secondes jusqu'à sa disparition. Puis, appuyez sur la touche +5 S-BASS.

Pour améliorer la réception → H

FM: Le cordon du casque d'écoute fonctionne comme antenne. Laissez-la étendue.
AM: Tourner celui-ci pour trouver la position qui fournit la meilleure réception.

A propos de la diffusion FM stéréo

La diffusion FM est reçue en stéréo.
Mais le son peut être entendu en monaural quand le signal FM stéréo est faible.

I

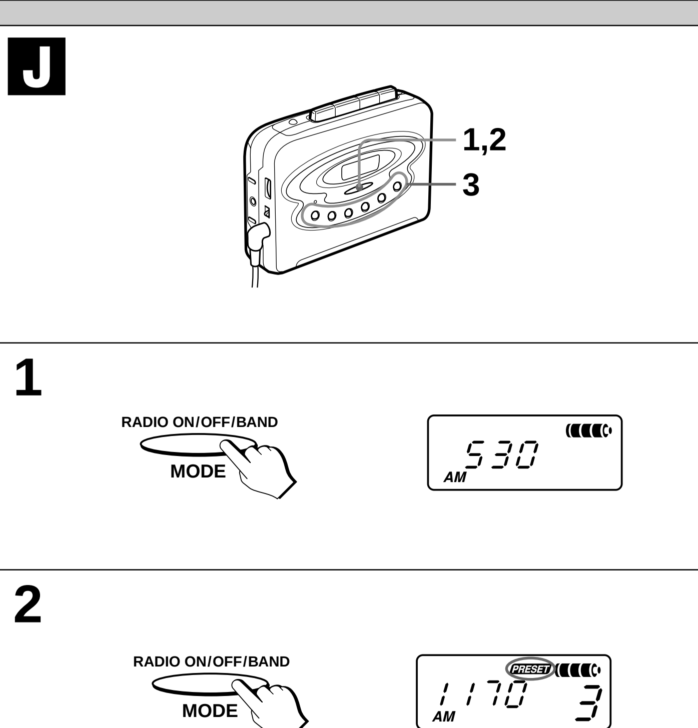
1,3
4
2

1
RADIO ON/OFF/BAND
MODE
530
AM

2
1
2
UP
DOWN
1170
AM

3
RADIO ON/OFF/BAND
MODE
PRESET
1170
AM

4
1
2
3
4
5
+5
UP
DOWN
S-BASS
PRESET
1170 3
AM



3
1
+5

PRESETTING → I

A total of 30 stations can be preset, 10 stations for each AM, FM1 and FM2 band.

1. **Press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button to select AM, FM1 or FM2.**
   If PRESET is displayed in the display, keep the RADIO ON/OFF/BAND MODE button pressed for about 2 seconds until PRESET disappears.
2. **Press the UP or DOWN button to tune in to a station.**
3. **Keep the RADIO ON/OFF/BAND MODE button pressed for about 2 seconds until PRESET appears in the display.**
4. **Keep one of the numeric (1 – 5) buttons pressed for 1 – 2 seconds to select the preset number. For preset number 6 and above, press and release the +5 button first.**
   Example: To select preset number 8, press and release the +5 button. While “5” is flashing, press the 3 button for 1 – 2 seconds.

To preset two or more stations, repeat the procedure from step 1.

To change the presetting

Repeat the procedure from step 1.

Listening to preset stations → J

1. **Press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button to select AM, FM1 or FM2.**
2. **Keep the RADIO ON/OFF/BAND MODE button pressed for about 2 seconds until PRESET appears in the display.**
3. **Press and release the numeric (1 – 5) buttons to select the desired preset number. For preset number 6 and above, press and release the +5 button first.**
   Example: To select preset number 8, press and release the +5 button. While “5” is flashing, press and release the 3 button.

After listening, press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button repeatedly to turn off the radio.

Note

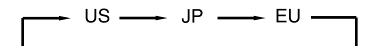
While PRESET is displayed, the S-BASS button functions as only +5 button. To emphasize the low frequencies, keep the RADIO ON/OFF/BAND MODE button pressed for 2 seconds until PRESET disappears, then press the S-BASS button.

> **Caution**
> When selecting a preset station, DO NOT HOLD the numeric (1 – 5) buttons for more than a second. Otherwise, currently-tuned station will be preset to that button instead.

Frequency range and step → K

Radio broadcasts have different frequency ranges and change in different steps in different countries.
This unit is factory preset to use in North and South America (local). To use the unit in Japan or Europe, change the receivable frequency ranges and steps as below.

1. **Press the RADIO ON/OFF/BAND MODE button to turn on the radio.**
2. **Hold down both +5 and UP buttons simultaneously for 3 seconds.**
   Each time they are held, the band setting is displayed cyclically as below.



US : North and South America (local)
JP : Japan
EU : Europe and other areas

- **To return to the factory preset frequency range and step directly,** hold down both UP and DOWN buttons simultaneously for 3 seconds.
- **When the frequency range and step are changed,** the preset stations are erased.

MAINTENANCE → L

To clean the head and the tape path

After every 10 hours of use, clean the head and the tape path with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.) When cleaning with a cotton swab ⓐ, wipe the playback head ⓑ, the pinch roller ⓒ and the capstan ⓓ.

To clean the cabinet

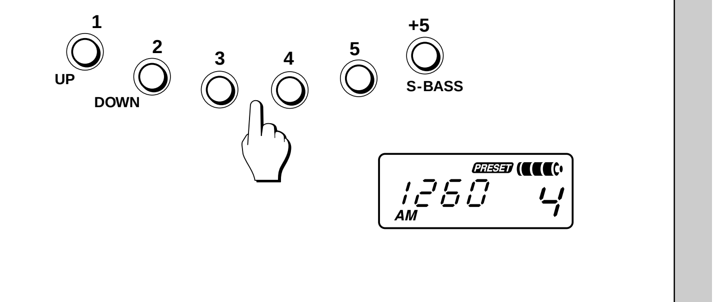
Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.

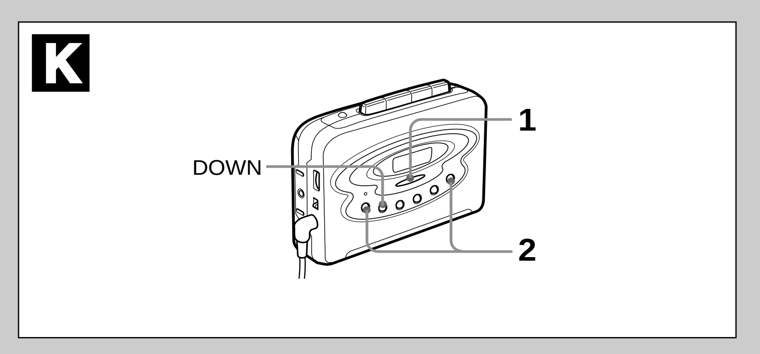
If erroneous operation or display occurs → M

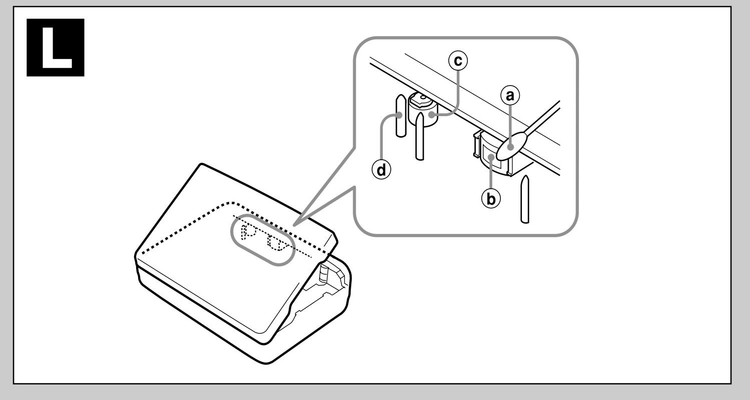
Press the RESET button with a thin rod to reset the unit.
If the unit is reset, the stations that you preset are erased.

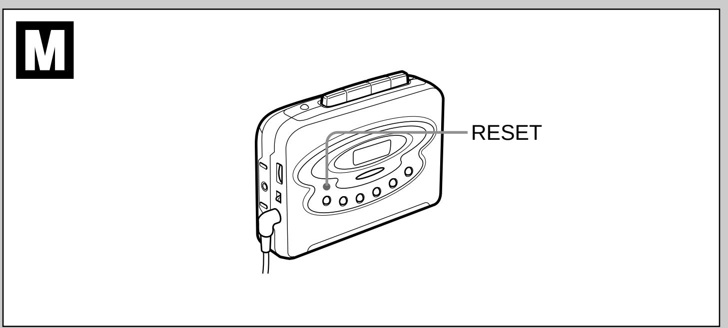
SPECIFICATIONS

Frequency range:	
Reception area US	AM 530 – 1,710 kHz (10 kHz steps) FM1, FM2 87.5 – 108.1 MHz (200 kHz steps)
Reception area JP	AM 531 – 1,629 kHz (9 kHz steps) FM1, FM2 76 – 108 MHz (100 kHz step in 76 – 90 MHz, 50 kHz step in 90 – 108 MHz)
Reception area EU	AM 531 – 1,602 kHz (9 kHz steps) FM1, FM2 87.5 – 108 MHz (50 kHz steps)
Maximum output:	12 mW + 12 mW (EIAJ 32 ohms)
Power source:	DC 3 V using two size AA (R6) dry cell batteries
Battery life (EIAJ, 0.2 mW output, playback):	
	Approx. 7 hours using size AA (R6P) manganese batteries Approx. 24 hours using size AA (LR6) alkaline batteries









Approx. 7 hours using size AA (R6P) manganese batteries
Approx. 24 hours using size AA (LR6) alkaline batteries

Maximum outside dimensions (W × H × D):
111.3 × 83 × 29 mm, 4 1/2 × 3 3/8 × 1 3/16 in. (excluding projecting parts and controls)

Weight (excluding batteries):
Approx. 131 g, 4.6 oz

Accessories: Stereo headphones (1)
Belt clip (1)

The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

PREFIJADO → I

Se puede prefijar un máximo de 30 emisoras, 10 emisoras para cada banda de AM, FM1 y FM2.

1 **Presione el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE para seleccionar entre AM, FM1 o FM2.**
Si aparece PRESET en la pantalla, mantenga presionado el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE durante unos 2 segundos hasta que desaparezca PRESET .
2 **Presione el botón UP o DOWN para sintonizar una emisora.**
3 **Mantenga presionado el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE durante unos 2 segundos hasta que aparezca PRESET en la pantalla.**
4 **Mantenga presionado uno de los botones numéricos (1 – 5) durante 1 – 2 segundos para seleccionar el número prefijado. Para los números prefijados 6 y siguientes, presione y suelte primero el botón +5.**
Ejemplo: Para seleccionar el número prefijado 8, presione y suelte el botón +5. Mientras está destellando “5”, presione el botón 3 durante 1 – 2 segundos.

Para prefijar dos o más emisoras, repita el procedimiento desde el paso 1.

Para cambiar el prefijado

Repita el procedimiento desde el paso 1.

Para escuchar emisoras prefijadas → J

1 **Presione el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE para seleccionar AM, FM1 o FM2.**
2 **Mantenga presionado el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE durante unos 2 segundos hasta que aparezca PRESET en la pantalla.**
3 **Presione y suelte los botones numéricos (1 – 5) para seleccionar el número prefijado deseado.**
Para el número prefijado 6 y siguientes, presione y suelte primero el botón el botón +5.
Ejemplo: Para seleccionar el número prefijado 8, presione y suelte el botón +5. Mientras está destellando “5”, presione el botón 3.

Cuando no quiere escuchar más, presione repetidamente el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE para desconectar la radio.

Nota

Mientras aparece PRESET , el botón S-BASS sólo funciona como botón +5. Para dar énfasis a las frecuencias bajas, mantenga presionado el botón RADIO ON/OFF/BAND MODE durante 2 segundos hasta que desaparezca PRESET , y presione el botón S-BASS.

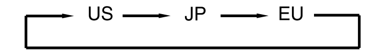
Precaución

Cuando se selecciona una emisora prefijada, NO MANTENGA presionados los botones numéricos (1 – 5) durante más de un segundo. De lo contrario, se prefijará la emisora sintonizada actualmente en ese botón.

Intervalo y margen de frecuencia → K

Las emisiones de radio tienen márgenes de frecuencia diferentes y cambian en intervalos diferentes en función del país.
Este aparato fue ajustado de fábrica para utilizar en América del Norte y del Sur (local). Para utilizar el aparato en Japón o Europa, cambie las gamas de frecuencia que puede recibir y los intervalos como se indica a continuación.

1 **Pulse el botón RADIO ON/OFF BAND MODE para activar la radio.**
2 **Mantenga pulsados los botones +5 y UP simultáneamente durante 3 segundos.**
Cada vez que los mantenga pulsados, el ajuste de banda aparece cíclicamente como se muestra a continuación.



US : América del Norte y del Sur (local)
JP : Japón
EU : Europa y otras zonas

- **Para recuperar directamente el ajuste de fábrica del intervalo y margen de frecuencia,** mantenga pulsados simultáneamente los botones UP y DOWN durante 3 segundos.
- **Al cambiar el intervalo y margen de frecuencia,** las emisoras programadas se borrarán.

MANTENIMIENTO → L

Para limpiar el cabezal y trayecto de la cinta

Después de cada 10 horas de uso, limpie el cabezal y el trayecto de la cinta con un casete de limpieza de cabezas o algodón empapado en un fluido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Hay juegos de limpieza de venta en los comercios). Cuando limpie con un algodón ⓐ, limpie el cabezal de reproducción ⓑ, el rodillo de cabrestante ⓒ y el cabrestante ⓓ.

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave ligeramente embebido en una solución detergente neutra. No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

Si se produce un funcionamiento o indicación equivocados → M

Presione el botón RESET con una varilla fina para reinicializar el aparato.
Si se reinicializa el aparato, las emisoras prefijadas se borrarán.

ESPECIFICACIONES

Gama de frecuencias:
Zona de recepción US AM 530 – 1.710 kHz (intervalos de 10 kHz)

PREREGLAGE → I

Au total 30 stations peuvent être préréglées, 10 stations pour chaque bande AM, FM1 et FM2.

1 **Appuyez sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pour sélectionner AM, FM1 ou FM2.**
Si PRESET s’affiche, maintenez la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pressée environ 2 secondes jusqu’à ce que PRESET disparaisse.
2 **Appuyez sur la touche UP ou DOWN pour accorder une station.**
3 **Maintenez la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pressée environ 2 secondes jusqu’à ce que PRESET s’affiche.**
4 **Maintenez une des touches numériques (1 – 5) pressée 1 à 2 secondes pour sélectionner le numéro de préréglage. Pour les numéros de préréglage 6 et plus, pressez puis relâchez d’abord la touche +5.**
Exemple: Pour sélectionner le numéro de préréglage 8, pressez et relâchez la touche +5. Pendant le clignotement de “5”, appuyez sur la touche 3 1 à 2 secondes.

Pour préléger deux stations ou plus, répétez la procédure de l’étape 1.

Modification du préréglage

Répétez la procédure à partir de l’étape 1.

Ecoute de stations préréglées → J

1 **Appuyez sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pour sélectionner AM, FM1 ou FM2.**
2 **Maintenez la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pressée environ 2 secondes jusqu’à ce que PRESET s’affiche.**
3 **Pressez et relâchez les touches numériques (1 – 5) pour sélectionner le numéro de préréglage.**
Pour les numéros de préréglage 6 et plus, pressez et relâchez d’abord la touche +5.
Exemple: Pour sélectionner le numéro de préréglage 8, pressez et relâchez la touche +5. Pendant le clignotement de “5”, pressez et relâchez sur la touche 3.

Après l’écoute, appuyez plusieurs fois sur la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pour couper la radio.

Remarque

Quand PRESET est affiché, la touche S-BASS fonctionne seulement comme +5. Pour accentuer les basses fréquences, maintenez la touche RADIO ON/OFF/BAND MODE pressée 2 secondes jusqu’à la disparition de PRESET , puis appuyez sur la touche S-BASS.

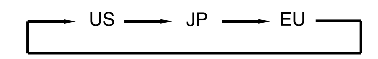
Précaution

A la sélection d’une station préréglée, NE MAINTENEZ PAS les touches numériques (1 – 5) pressées plus d’une seconde. Sinon la station présentement accordée sera préréglée sur la touche à la place.

Plage et intervalle de fréquence → K

Les stations de radio émettent dans des plages de fréquences différentes et suivant des intervalles différents dans chaque pays.
Cet appareil est préréglé à l’usine pour l’utilisation en Amérique du Nord et du Sud (locale). Pour l’utiliser au Japon ou en Europe, modifiez la plage et les intervalles de fréquences recevables comme indiqué ci-dessous.

1 **Appuyez sur la touche RADIO ON/OFF BAND MODE pour activer la radio.**
2 **Maintenez les touches +5 et UP simultanément enfoncées pendant 3 secondes.**
Chaque fois que vous appuyez sur ces touches, le réglage de bande est affiché cycliquement comme indiqué ci-dessous.



US: Amérique du Nord et du Sud (locale)
JP: Japon
EU: Europe

- **Pour revenir directement à la plage et à l’intervalle de fréquence par défaut,** maintenez les touches UP et DOWN simultanément enfoncées pendant 3 secondes.
- **Lorsque la plage et l’intervalle de fréquence ont été modifiés,** les stations présélectionnées sont effacées.

ENTRETIEN → L

Pour nettoyer la tête et le parcours de la bande

Toutes les 10 heures de fonctionnement, nettoyez la tête et le parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de tête ou une ouate de coton humidifiée de liquide de nettoyage ou d’alcool dénaturé. (Ces kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.) Au nettoyage avec une ouate de coton ⓐ, essuyez la tête de lecture ⓑ, le galet presseur ⓒ et le cabestan ⓓ.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement humidifié de solution détergente douce. Ne pas employer de solvant fort, tel qu‘alcool, benzine ou diluant.

En cas d’opération erronée ou d’affichage incorrect → M

Appuyez sur le bouton RESET avec une tige fine pour remettre l’appareil à zéro.
A la remise à zéro, les stations préréglées seront effacées.

SPECIFICATIONS

Plage de fréquences:
Zone de réception US AM 530 – 1.710 kHz (paliers de 10 kHz)
FM1, FM2 87,5 – 108,1 MHz (paliers de 200 kHz)

Gama de frecuencias:

Zona de recepción US	AM 530 – 1.710 kHz (intervalos de 10 kHz) FM1 FM2 87,5 – 108,1 MHz (intervalos de recepción de 200 kHz)
Zona de recepción JP	AM 531 – 1.629 kHz (intervalos de 9 kHz) FM1, FM2 76 – 108 MHz (Intervalos de 100 kHz en 76 – 90 MHz, intervalos de 50 kHz en 90 – 108 MHz)
Zona de recepción EU	AM 531 – 1.602 kHz (intervalos de 9kHz) FM1, FM2 87,5 – 108 MHz (intervalos de 50 kHz)
Salida máxima:	12 mW + 12 mW (EIAJ 32 ohmios)
Alimentación eléctrica:	CC de 3 V con dos pilas tamaño AA (R6)

Vida de la pila (EIAJ, salida de 0,2 mW, reproducción)
Aprox. 7 horas con pilas de manganeso tamaño AA (R6P)
Aprox 24 horas con pilas alcalinas tamaño AA (LR6)

Máximas dimensiones exteriores (An. X Al. X Prof.):
111,3 × 83 × 29 mm (sin incluir las salientes y controles)

Peso:	Aprox. 131 g (sin pilas)
Accesorios:	Auriculares estéreo (1) Gancho para cinturón (1)

Las especificaciones y la apariencia exterior de este aparato están sujetos a cambios sin previo aviso.

Zone de réception US	AM 530 – 1.710 kHz (paliers de 10 kHz) FM1, FM2 87,5 – 108,1 MHz (paliers de 200 kHz)
Zone de réception JP	AM 531 – 1.629 kHz (paliers de 9 kHz) FM1, FM2 76 – 108 MHz (intervalle de 100 kHz de 76 à 90 MHz, intervalle de 50 kHz de 90 à 108 MHz)
Zone de réception EU	AM 531 – 1.602 kHz (paliers de 9 kHz) FM1, FM2 87,5 – 108 MHz (paliers de 50 kHz)
Puissance maximum:	12 mW + 12 mW (EIAJ 32 ohms)
Source d’alimentation:	DC 3 V avec deux piles sèches format AA (R6)

Autonomie des piles (EIAJ, puissance 0,2 mW, lecture):
Env. 7 heures avec des piles au manganèse format AA (R6P)
Env. 24 heures avec des piles alcalines format AA (LR6)

Dimensions extérieures maximum (l x h x p):
111,3 × 83 × 29 mm (pièces en saillie et commandes exclues)

Poids:	Env. 131 g (piles exclues)
Accessoires:	Ecouteurs stéréo (1) Pince de ceinture (1)

Les spécifications et l’aspect extérieur de cet appareil sont modifiables sans préavis.